



**PROGRAM  
REGIONALNY**  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



Łódzkie

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



Projekt nr WND-RPLD.04.02.00-00-021/09 „Infrastruktura Regionalnego Systemu Informacji Przestrzennej Województwa Łódzkiego” współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego  
Oś priorytetowa IV: społeczeństwo informacyjne, działanie IV.2E – usługi publiczne

**URZĄD MIASTA**  
Referat Zarządzeń Publicznych  
97-300 Piotrków Trybunalski  
Pasaż Rudowskiego 10

Piotrków Trybunalski, dnia 20.08.2010 r.

SPZ.341-21-1- /2010

Wykonawcy ubiegający się o udzielenie  
zamówienia publicznego

**Dotyczy: Udzielenia odpowiedzi na pytania do postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na wykonanie zadania pn.: *Dostawa numerycznych baz danych w systemie GEO – INFO V dla Miasta Piotrkowa Trybunalskiego, wraz z dostawami oprogramowania i sprzętu do udostępniania (wymiany) danych.***

Działając na podstawie Art. 38 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych (j.t. Dz. U. z 2010 r, nr 113, poz. 759 tj.), udzielam wyjaśnień do treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

**W zakresie części ogólnej SIWZ:**

1. Jaka jest wartość szacunkowa przedmiotowego zamówienia?

**Odpowiedź:**

Zgodnie z ustawą z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo Zamówień Publicznych art.86, ust.3:

„Bezpośrednio przed otwarciem ofert zamawiający podaje kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.”

**W zakresie załącznika nr 8 do SIWZ „Opis przedmiotu zamówienia”, Część II „Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia”, pkt. 4 „Dostarczenie bazy danych”:**

1. Co to jest „Krajowy Profil Metadanych”? Gdzie znajduje się dokumentacja dotycząca tego profilu?

**Odpowiedź:**

„Polski Krajowy Profil Metadanych w Zakresie Geoinformacji” znajduje się na stronie internetowej Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii. Tam też znajduje się dokumentacja profilu. Dodatkowe informacje dotyczące dostarczenia baz metadanych zamieszczone zostały w komentarzu końcowym.

2. Co zamawiający ma na myśli pisząc „ Zbudowanie katalogu metadanych będzie także elementem wspierającym funkcjonowanie rozproszonej struktury systemu informacji przestrzennej”? Czym, w rozumieniu Zamawiającego jest „rozproszona struktura systemu”?



**Odpowiedź:**

Rozproszona struktura polega na wyszukiwaniu potrzebnych metadanych z różnych serwerów udostępniających metadane geodezyjne zgodnie ze standardem OGC.

3. Co Zamawiający rozumie pod pojęciem „portal metadanych”?

**Odpowiedź:**

Zamawiającemu chodzi o usługę katalogową opartą o standard OGC – udostępnianie metadanych na zewnątrz poprzez usługę www w formacie XML.

4. Zamawiający pisze „Portal zostanie opracowany zgodnie z zaleceniami Dyrektywy INSPIRE oraz Krajowym Profilem Metadanych w zakresie wymagań dotyczących otwartości i interoperacyjności danych oraz usług tak, aby docelowo udostępnić zbiór usług sieciowych umożliwiających dostęp i publikowanie danych Systemu również przez inne serwery mapowe z wykorzystaniem serwisów OGC WMS”.

**Odpowiedź:**

Zgodnie z przewidzianym harmonogramem zakres zamówienia ma być wykonany do 31 listopada 2012 roku. Zamawiający oczekuje zgodności zaproponowanych rozwiązań z aktualnym stanem prawnym na 3 m-ce przed ukończeniem projektu.

5. Jak, w kontekście metadanych geoinformacyjnych (bo o takich mówi Dyrektywa INSPIRE,) rozumieć zapis „skanowanie oraz katalogowanie informacji o zasobach...”?

**Odpowiedź:**

Zapis ten dotyczy przetwarzania danych analogowych (zasób geodezyjny) do postaci cyfrowej.

6. Jak rozumieć zapis „... import opisu metadanych”? Co to takiego? Metadane opisują zasób, co w takim razie, zdaniem Zamawiającego ma opisywać metadane?

**Odpowiedź:**

W OPZ użyte zostało sformułowanie „import opisu zasobów przestrzennych z zarejestrowanych – wskazanych serwerów...” Zapis ten dotyczy koncepcji tworzenia portalu metadanych na poziomie wojewódzkim. Dodatkowe informacje w przedmiotowym zakresie zamieszczone zostały w komentarzu końcowym.

7. Jak rozumieć zapis dotyczący wskazania serwerów „... z wykorzystaniem mechanizmów Open Archiwe Initiative Protocol for Metadata Harvesting (OAIPMH) lub Web Accessible Folders, skoro wymogiem Dyrektywy INSPIRE jest katalog metadanych (usługa katalogowa) oparta o standard OGC CSW 2.0.2, której jedną z funkcji jest harvesting?

**Odpowiedź:**

Zapis został przeniesiony z koncepcji projektu wojewódzkiego. Zamawiający oczekuje zgodności z Dyrektywą INSPIRE.

8. Co Zamawiający ma na myśli pisząc „pobranie plików XML z metadanych”? Skąd wziąć te metadane? Czy Zamawiający posiada bazę metadanych, czy zamierza ją utworzyć? Jeśli tak, to w oparciu o jakie rozwiązanie, skoro w przedmiocie zamówienia wskazuje wyłącznie na katalog metadanych.

**Odpowiedź:**

Zapis ten dotyczy koncepcji tworzenia portalu metadanych na poziomie wojewódzkim. Dodatkowe informacje w przedmiotowym zakresie zamieszczone zostały w komentarzu końcowym.



9. Co to jest „atrybut metadanych systemu”?

**Odpowiedź:**

Elementy metadanych, wg których następuje ich wyszukiwanie np. słowo kluczowe.

10. Czy poprzez „wyświetlanie mapy dla wybranych zasobów przestrzennych, w tym zasobów spoza zakresu RSIPWŁ, a dostępnych przez OGC WMS (jaka wersja?) Zamawiający rozumie usługę „view”, która jest obligatoryjną funkcją katalogu metadanych?

**Odpowiedź:**

Zamawiający oczekuje zgodności wersji z Dyrektywą INSPIRE. Usługa „view” oznacza podgląd danych przestrzennych. Zapis ten dotyczy koncepcji tworzenia portalu metadanych na poziomie wojewódzkim. Dodatkowe informacje w przedmiotowym zakresie zamieszczone zostały w komentarzu końcowym.

11. Jaką legendę ma na myśli Zamawiający pisząc „włącz/wyłącz legendę mapy”? Skąd ją wziąć i co ma zawierać?

**Odpowiedź:**

W usłudze WMS wszelkie udostępniane warstwy mają być ujęte w legendzie, którą można włączać lub wyłączać. Zapis ten dotyczy koncepcji tworzenia portalu metadanych na poziomie wojewódzkim. Dodatkowe informacje w przedmiotowym zakresie zamieszczone zostały w komentarzu końcowym.

12. Zamawiający pisze: „metadane RSIPWŁ będą zawierać w początkowym okresie ograniczoną liczbę cech, np. nie więcej niż 20”. Czy to oznacza, że może być np. jedna? Jak ma się ten zapis do wymogów zgodności z dyrektywą INSPIRE, skoro nakazuje ona opisanie ponad 30 elementów? Co należy rozumieć pod pojęciem „cecha”?

**Odpowiedź:**

Zamawiający oczekuje zgodności z Dyrektywą INSPIRE. Pojęcie „cecha” to element metadanych, który znajduje się w pliku XML metadanych.

13. Zamawiający pisze: „Ładowanie i edycja metadanych będzie realizowane przy wykorzystaniu standardowych licencji Desktop GIS opcjonalnie rozszerzonych o funkcje wspomagające te czynności (np. prosta formatka do edycji)”. Co to jest „licencja Desktop GIS” i jakiej aplikacji ona dotyczy? Co kryje się pod pojęciem „ładowanie”?

**Odpowiedź:**

„Licencja Desktop GIS” to dostarczony przez wykonawcę w ramach niniejszego zamówienia edytor metadanych - aplikacja, która pozwala w odpowiednim formularzu wpisywać elementy metadanych a następnie wygenerować z tego formularza plik xml o odpowiedniej strukturze który następnie ładowany jest do bazy danych usługi katalogowej.

14. Zamawiający pisze: Dostawa bazy danych referencyjnych baz danych zasobów powiatowych, zawierających ograniczoną liczbę cech...” Ograniczoną do czego? „... Bazy metadanych muszą być zgodne z Krajowym Profilem Metadanych oraz z opracowanym na poziomie RSIP WŁ Projektem Szczegółowym (zgodnym z ISO 19115) w zakresie ewentualnych rozszerzeń pliku. Proszę o wyjaśnienie zapisu, gdyż jest on dla nas całkowicie niezrozumiały. Jak się ma baza danych referencyjnych do bazy danych zasobu powiatowego oraz bazy metadanych?

**Odpowiedź:**



Zapis ten dotyczy koncepcji dostawy bazy metadanych na poziomie wojewódzkim. Dodatkowe informacje w przedmiotowym zakresie zamieszczone zostały w komentarzu końcowym.

15. Zamawiający pisze: Bazy metadanych będące przedmiotem dostawy dotyczyć będą zarówno baz danych numerycznej mapy zasadniczej i numerycznej mapy ewidencji gruntów i budynków jak i baz danych archiwizowanej dokumentacji geodezyjnej i kartograficznej”. Co Zamawiający rozumie pod pojęciem „archiwizowanej dokumentacji geodezyjnej i kartograficznej”?

**Odpowiedź:**

W ramach dostawy „archiwizacja baz danych” pozyskane zostaną elektroniczne wersje analogowych zbiorów dokumentacji geodezyjnej i kartograficznej. Zamawiający wymagał będzie aby dla zbiorów tych dostarczone zostały metadane opisowe niezbędne do zarządzania zbiorami a także wdrożone zostały procedury aktualizacji i pozyskiwania metadanych dla nowych zasobów.

16. Zamawiający pisze: „ Bazy metadanych powinny zawierać (...) ID pliku, język, system kodowania znaków diakrytycznych, hierarchię w zbiorze, datę dodania zbioru i jednostkę odpowiedzialną za metadane”. Co Zamawiający rozumie pod pojęciem „znaków diakrytycznych”?

**Odpowiedź:**

„Znaki diakrytyczne” oznaczają znaki narodowe zgodne ze standardem UTF-8.

17. Zamawiający pisze: „Zasięg zasobów; zakres geograficzny (w WGS84) i czasowy zbioru”. INSPIRE wskazuje w tym zakresie na system EPSG. Jak ten zapis ma się do zgodności z wymogami INSPIRE?

**Odpowiedź:**

Zamawiający wymagał będzie opracowania zasięgu zasobów zgodnie z EPSG-4326 (WGS84).

18. Zamawiający pisze: „Dodatkowo dla archiwizowania dokumentacji Powiatowego Zasobu Geodezyjnego i Kartograficznego baza metadanych powinna być rozszerzona o informacje określone instrukcjami technicznymi O-3 i O-4 takie jak: typ zasobu (bazowy, użytkowy, przejściowy), typ dokumentu, jednostka segregująca, numer ewidencyjny, klauzula tajności itd.” Jak ten zapis ma się do bazy metadanych określonych przez dyrektywę INSPIRE i do zgodności z nią, której Zamawiający wymaga, skoro, W rozumieniu dyrektywy, metadane dotyczą danych przestrzennych, a nie opisowych? Dlaczego zatem Zamawiający wymaga zgodności z instrukcjami, dotyczącymi organizacji i pracy ODGiK, skoro nie są one przedmiotem zainteresowania ani dyrektywy INSPIRE, ani innych obowiązujących w tym zakresie przepisów, wymienionych powyżej, w pytaniu 1 do Załącznika nr 8?

**Odpowiedź:**

W ramach niniejszego zamówienia zamawiający oczekuje dostawy dwóch baz metadanych:

- dotyczących danych przestrzennych, opracowanych zgodnie z Dyrektywą INSPIRE oraz innymi obowiązującymi normami i przepisami wykonawczymi w zakresie opracowania metadanych;
- dotyczących zarchiwizowanej dokumentacji geodezyjnej i kartograficznej. Metadane w tej bazie powinny zawierać informacje opisowe określone w instrukcjach technicznych O-3 i O-4 niezbędne do zarządzania zbiorami zarchiwizowanej dokumentacji geodezyjnej i kartograficznej. W szczególności metadane te powinny umożliwić realizowanie zadań Ośrodka Dokumentacji Geodezyjnej i Kartograficznej w zakresie



udostępniania dokumentacji geodezyjnej i kartograficznej. Dostawa ta ściśle powiązana jest z dostawą portalu geodezyjnego. Szczegóły w zakresie dostawy metadanych opisowych muszą zostać określone na etapie opracowania projektu techniczno – organizacyjnego o którym mowa w części II rozdziale 1 OPZ.

#### Komentarz do pytań 1 – 18.

Dostawa „Dostarczenie bazy metadanych”, o której mowa w części II, rozdziale 4 OPZ, stanowi niewielki fragment (7,4%) zamówienia pod nazwą „Dostawa numerycznych baz danych w systemie GEO-INFO V dla Miasta Piotrkowa Trybunalskiego, wraz z dostawami oprogramowania i sprzętu do udostępniania (wymiany) danych”. Zamówienie to z kolei jest częścią projektu regionalnego pod nazwą „Infrastruktura Regionalnego Systemu Informacji Przestrzennej Województwa Łódzkiego”, w którym miasto Piotrków Trybunalski jest jednym z 13 partnerów.

Przytoczone w OPZ definicje, których dotyczą pytania 1-18, zacytowane zostały z Koncepcji Regionalnego Systemu Informacji Przestrzennej Województwa Łódzkiego i mają charakter wyłącznie informacyjny. Koncepcja, o której mowa powyżej, opracowana została w czerwcu 2008 r., w związku z czym, nie jest zgodna w części z aktualnie obowiązującymi przepisami. Intencją Zamawiającego przy zamieszczeniu treści Koncepcji było przybliżenie formy funkcjonowania metadanych na poziomie regionalnym, w którą wpisze się również Miasto Piotrków Trybunalski.

Zamawiający wymagał będzie dostawy baz metadanych zgodnie z obowiązującymi przepisami, normami oraz wytycznymi organów centralnych, według stanu prawnego na 3 miesiące przed końcem realizacji dostawy.

Z uwagi na specyficzny charakter dostawy baz metadanych oraz konieczność integracji poszczególnych dostaw, realizowanych w ramach całego zamówienia, szczegóły techniczne oraz organizacyjne uzgodnione zostaną na etapie tworzenia „Projektu techniczno – organizacyjnego wdrożenia”, o którym mowa w części II, rozdziale 1 OPZ.

WICEPREZYDENT MIASTA  
Piotrkowa Trybunalskiego

Andrzej Kacperek